

'TIS THE LANGUOR OF ALL RAPTURE. (C'EST L'EXTASE LANGOUREUSE)

Ariette, No 1

(Composed in 1889)

(Original Key, E)

PAUL VERLAINE (1844-1896)
Translated by Frederick H. Martens

ACHILLE CLAUDE DEBUSSY
(1862-)

Slow and caressing
(Lent et caressant)

pp

VOICE

p dreamily
(rêveusement)

'Tis the lan-guor of all rap-ture,
C'est l'ex-ta-se lan-gou-reu-se,

PIANO

pp

p

'Tis the fa-tigue of love's cap-ture,
C'est la fa-tigue à-mou-reu-se,

pp

pp un poco mosso

'Tis each thrill from wood-lands won By breez-es fond-ly em-bra-cing,
C'est tous les fris-sons des bois Par-mi l'é-trein-te des bri-ses,

pp un poco mosso

p *pp molto rit.*

'Tis a - mid green boughs en - la - cing Voi - ces frail with ten - der
 C'est vers les ra - mu - res gri - ses, Le chœur des pe - ti - tes

a tempo *p*

tone. O that fra - gile mur - mur swirl - ing,
 voix. O le frê - le et frais mur - mu - re

poco a poco animato

That rip - ples on, rus - tling, purl - ing, 'Tis like the soft lit - tle
 Ce - la ga - zouille et su - su - re, Ce - la res - semble au cri

poco a poco animato *p* *p*

dim. *sempre dolcissimo*

cry, From the wav-ing grass ex-hal - ing. Or per-haps
doux Que l'her-be a-gi - tée ex-pi - re. Tu di-rai,

dim. *sempre dolcissimo*

molto *pp*

the mut - ed wail - - - ing Where waves on - - sto - ny - shores
sous l'eau qui vi - - - re Le - rou - lis - - sourd des - cail -

p

die. The soul in its sor-row weep-ing, With-in this
loux. Cette â - me qui se la - men - te, En cet - te

p *sf* *p* *sf*

poco a poco animato e cresc.

plaint ev - er sleep - ing, 'Tis our own, love, am I right? Our twin souls thus
 plain - te dor - man - te C'est la nô - tre, n'est - ce pas? La mien - ne, dis,

sf

poco a poco animato e cresc.

mf *dim.* *pp* (*murmuré*)

to un - cov - er Wells this song — to float and hov - er Soft - ly
 et la tien - ne Dont s'ex - ha - le l'hum - ble an - tien - ne Par ce

mf

pp

ppp

on the cool of night.
 tiè - de soir tout bas.

ppp

molto rit. e morendo